

# STRANGER THINGS

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por  
The Duffer Brothers

EPISODE 3.05

"Chapter Five: The Flayed"

Extrañas sorpresas acechan dentro de una antigua casa de campo y en las profundidades del centro comercial Starcourt. Mientras tanto, Mind Flayer está reuniendo fuerzas.

Escrito por:  
Paul Dichter

Dirección:  
Uta Briesewitz

Emisión:  
04.07.2019



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

# N

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

## **MAJOR PLAYERS**

PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: <https://strangerthings.fandom.com/>



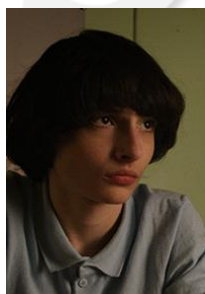
### **WINONA RYDER as Joyce Byers**

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder, is a major protagonist in Stranger Things. The financially struggling single mother of Jonathan and Will Byers, Joyce is also a long-time friend of Jim Hopper.



### **DAVID HARBOUR as Jim Hopper**

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour, is a major protagonist in Stranger Things. Chief of Police of the town of Hawkins, Indiana.



### **FINN WOLFHARD as Mike Wheeler**

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard, is one of the main protagonists in Stranger Things. The leader of the Party, he is the boyfriend of Eleven, the best friend of Dustin Henderson, Lucas Sinclair, Will Byers, and Max Mayfield. The younger brother of Nancy Wheeler.



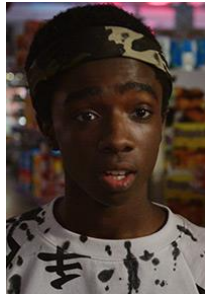
### **MILLIE BOBBY BROWN as Eleven**

Jane "El" Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven, is one of the main protagonists in Stranger Things. Her character is portrayed by Millie Bobby Brown. Eleven was kidnapped and raised in Hawkins National Laboratory, where she was experimented on for her inherited psychokinetic abilities. Hopper's adopted daughter.



## **GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson**

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo, is a main character in Stranger Things. He is the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Lucas Sinclair, Will Byers, Steve Harrington, and Max Mayfield. Current boyfriend of Suzie, whom he met at "Camp Know Where."



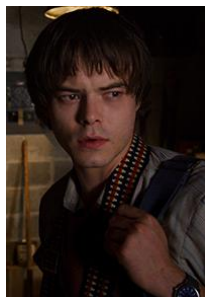
## **CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair**

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin is a major protagonist in Stranger Things. He is best friends with Mike Wheeler, Dustin Henderson, Will Byers, and Eleven. Current boyfriend of Max Mayfield...but has been dumped 5-times already.



## **NATALIA DYER as Nancy Wheeler**

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer, is one of the main characters in Stranger Things. She is the older sister of Mike Wheeler, girlfriend of Jonathan Byers. Works at The Hawkins Post. Wants to be a journalist.



## **CHARLIE HEATON as Jonathan Byers**

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton, is a main character in Stranger Things. He is the oldest son of Joyce Byers, the older brother of Will Byers. Nancy's boyfriend. Works at The Hawkins Post as a photographer.



## **JOE KEERY as Steve Harrington**

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery, is a major character in Stranger Things. Works at Starcourt Mall, slinging ice-cream for Scoops Ahoy.



## **NOAH SCHNAPP as Will Byers**

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp, is a main character in Stranger Things. He is the younger son of Joyce Byers, the younger brother of Jonathan Byers, and the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Dustin Henderson, Lucas Sinclair, and Max Mayfield.



## **SADIE SINK as Max Mayfield**

Maxine "Max" Mayfield, portrayed by Sadie Sink, is a major character in Stranger Things. Lives with her stepfather, Neil Hargrove, and her brother, Billy Hargrove. Girlfriend of Lucas Sinclair. Eleven's best friend and life-coach.



## **DACRE MONTGOMERY as Billy Hargrove**

William 'Billy' Hargrove, portrayed by Dacre Montgomery, is a major character in Stranger Things. Works as a lifeguard at Hawkins Community Pool. Primary rival to Steve Harrington. Older stepbrother of Max Mayfield. Enjoys teasing and seducing the older women at the pool.



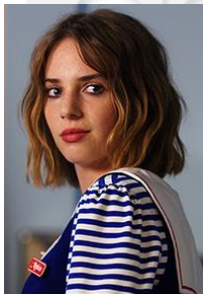
## **CARA BUONO as Karen Wheeler**

Karen Wheeler, portrayed by Cara Buono, is a recurring character in Stranger Things. She is the loving but naive mother of Nancy, Mike, and Holly, and the wife of Ted. Considering ruining her marriage for a night with Billy Hargrove.



## **PRIAH FERGUSON as Erica Sinclair**

Erica Sinclair, portrayed by Priah Ferguson, is a main character in Stranger Things. She is the younger sister of Lucas Sinclair. Sassy and smart. May or may not be a nerd.



## **MAYA HAWKE as Robin Buckley**

Robin Buckley, portrayed by Maya Hawke, is a main character in Stranger Things. She is the co-worker (Scoops Ahoy) and best friend of Steve Harrington. Sarcastic, funny, very intelligent.



## **BRETT GELMAN as Murray Bauman**

Murray Bauman, portrayed by Brett Gelman, is a main character in Stranger Things. Former investigative reporter. Conspiracy theorist. Speaks fluent Russian.





## **CARY ELWES as Mayor Larry Kline**

Larry Kline, portrayed by Cary Elwes, is a main character in *Stranger Things*. Corrupt Mayor of Hawkins. Works closely with Russian operatives. Approved the construction of Starcourt Mall with a secret Soviet bunker underground.



## **JAKE BUSEY as Bruce**

Bruce, portrayed by Jake Busey. Chauvinistic, misogynistic. Believes that a woman's place is in the kitchen. Works at The Hawkins Post as a reporter. Picks on Nancy Wheeler constantly.



## **ANDREY IVCHENKO as Grigori**

Grigori, portrayed by Andrey Ivchenko. Alleged Soviet KGB agent and hitman.



## **ALEC UTGOFF as Dr. Alexei**

Dr. Alexei, portrayed by Alec Utgoff. Soviet scientist recently put in charge of "The Key" to reopen the Gate. Kidnapped by Hopper and eventually co-operates and agrees to help destroy the key and seal the Gate forever.

**STRANGER  
THINGS**

---

## Miembros del reparto

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Maya Hawke	...	Robin Buckley
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Cara Buono	...	Karen Wheeler (voice)
Jake Busey	...	Bruce
Brett Gelman	...	Murray
Andrey Ivchenko	...	Grigori
Michael Park	...	Tom Holloway
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Alec Utgoff	...	Dr. Alexei
Alexander Babara	...	Russian Worker #2
Nodir Buriev	...	Russian Worker #1
Chantell D. Christopher	...	Hospital Receptionist
Michael Silvio Fortino	...	Gas Station Cashier
Georgui Kasaev	...	Russian Technician
Serge Levin	...	Russian Mechanic
Holly A. Morris	...	Janet
Dan Triandiflou	...	Rich Douchebag Todd

1  
00:00:15 --> 00:00:17  
¡Mierda!

2  
00:00:17 --> 00:00:19  
¡Estamos cayendo!

3  
00:00:19 --> 00:00:20  
¿Te parece, Harrington?

4  
00:00:21 --> 00:00:23  
¿Por qué no funciona el botón?

5  
00:00:23 --> 00:00:24  
Presiona el botón.

6  
00:00:25 --> 00:00:26  
¡Ya presioné el botón!

7  
00:00:27 --> 00:00:29  
¡Vamos, presiona algo!

8  
00:00:34 --> 00:00:34  
La entrepierna.

9  
00:00:35 --> 00:00:36  
Me aplastó la entrepierna.

10  
00:00:36 --> 00:00:37  
¡Dustin!

11  
00:00:38 --> 00:00:39  
¡Quítame esto!

12  
00:00:41 --> 00:00:42  
Bien, aléjate.



13

00:00:44 --> 00:00:45  
¿Están todos bien?

14

00:00:45 --> 00:00:48  
Yo, genial. Ahora sé que Rusia  
no hace buenos ascensores.

15

00:00:48 --> 00:00:50  
Es obvio que los botones no funcionan.

16

00:00:51 --> 00:00:52  
Son botones. Deben funcionar.

17

00:00:52 --> 00:00:54  
- Sí, si tuviéramos una tarjeta.  
- ¿Qué?

18

00:00:55 --> 00:00:57  
Es electrónica, como la puerta de carga.

19

00:00:57 --> 00:00:59  
No funciona sin tarjeta, o sea que...

20

00:00:59 --> 00:01:01  
- Estamos atrapados.  
- Sí.

21

00:01:01 --> 00:01:03  
Solo para su información, nerds,

22

00:01:03 --> 00:01:06  
se supone que me quedé a dormir  
en casa de Tina,

23

00:01:07 --> 00:01:09

y Tina siempre me cubre.

24

00:01:09 --> 00:01:12  
Pero si no llego mañana  
a la fiesta del tío Jack,

25

00:01:12 --> 00:01:15  
y mi mamá se entera  
de que ustedes son responsables,

26

00:01:15 --> 00:01:19  
irá tras ustedes,  
uno por uno y los degollará.

27

00:01:19 --> 00:01:23  
No me importan Tina  
ni la fiesta del tío Jack.

28

00:01:23 --> 00:01:28  
Tu mamá no nos encontrará  
si morimos en un ascensor ruso.

29

00:01:29 --> 00:01:30  
Oigan.

30

00:01:31 --> 00:01:32  
¿Y si trepamos?

31

00:01:48 --> 00:01:49  
¿Qué decías de trepar?

32

00:02:15 --> 00:02:16  
Parece que hay alguien.

33

00:02:16 --> 00:02:18  
LINCE

34  
00:02:42 --> 00:02:43  
¿Oíste eso?

35  
00:03:21 --> 00:03:22  
¿De dónde viene?

36  
00:03:31 --> 00:03:33  
Está debajo.

37  
00:04:18 --> 00:04:19  
Hola, idiotas.

38  
00:04:22 --> 00:04:24  
Policía de Hawkins. Manos arriba.

39  
00:04:27 --> 00:04:29  
No quiero repetirlo.

40  
00:04:34 --> 00:04:35  
En inglés.

41  
00:04:35 --> 00:04:36  
¿Hablan inglés?

42  
00:04:38 --> 00:04:40  
No te entiendo.

43  
00:04:43 --> 00:04:44  
No te entiendo.

44  
00:04:44 --> 00:04:47  
- No entender.  
- ¡Hopper!

45  
00:05:37 --> 00:05:38

No te muevas.

46

00:05:39 --> 00:05:40  
Suelta el arma.

47

00:05:40 --> 00:05:42  
¡Suéltala!

48

00:05:42 --> 00:05:44  
¿Entiendes lo que digo, grandote?

49

00:05:44 --> 00:05:47  
- Suelta el arma.  
- ¿Y si no?

50

00:05:49 --> 00:05:50  
¿Vas a dispararme?

51

00:05:51 --> 00:05:52  
Bien.

52

00:05:53 --> 00:05:55  
Entonces sí entiendes lo que digo.

53

00:05:55 --> 00:05:56  
Y, sí,

54

00:05:56 --> 00:06:00  
si no la sueltas, voy a agujerearte

55

00:06:00 --> 00:06:01  
esa cabeza dura que tienes.

56

00:06:01 --> 00:06:02  
No.

57

00:06:03 --> 00:06:04  
No lo harás.

58

00:06:05 --> 00:06:06  
¿Por qué?

59

00:06:06 --> 00:06:08  
Porque eres policía.

60

00:06:10 --> 00:06:11  
Los policías tienen reglas.

61

00:06:11 --> 00:06:12  
¿Sí?

62

00:06:14 --> 00:06:16  
¿Ponemos a prueba tu teoría?

63

00:06:16 --> 00:06:18  
Cuento hasta tres.

64

00:06:18 --> 00:06:19  
¡Uno,

65

00:06:20 --> 00:06:21  
dos,

66

00:06:22 --> 00:06:23  
tres!

67

00:06:56 --> 00:06:57  
¡Hopper!

68

00:07:00 --> 00:07:01  
Mierda.

69

00:07:02 --> 00:07:03  
¡Corre!

70

00:07:10 --> 00:07:11  
Vamos, Smirnoff.

71

00:07:12 --> 00:07:13  
Vienes con nosotros.

72

00:07:14 --> 00:07:15  
¡Corran!

73

00:07:18 --> 00:07:19  
¡Vamos!

74

00:07:26 --> 00:07:28  
¡Vámonos!

75

00:07:29 --> 00:07:31  
¡Rápido! ¡Corran!

76

00:07:34 --> 00:07:35  
Joyce, ¡conduce!

77

00:07:38 --> 00:07:39  
Joyce, ¡no des vueltas!

78

00:07:43 --> 00:07:44  
¡Mierda!

79

00:07:44 --> 00:07:47  
- Joyce, arranca.  
- ¡Lo intento!

80

00:07:47 --> 00:07:48  
Joyce,

81  
00:07:48 --> 00:07:50  
¡arranca!

82  
00:07:53 --> 00:07:54  
¡Vámonos de aquí!

83  
00:08:11 --> 00:08:12  
¡Por Dios!

84  
00:08:13 --> 00:08:14  
¡Sujétense!

85  
00:08:21 --> 00:08:23  
¿Aún crees que fue nuestro gobierno?

86  
00:08:35 --> 00:08:37  
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

87  
00:09:25 --> 00:09:31  
CAPÍTULO CINCO  
LOS DESOLLADOS

88  
00:10:01 --> 00:10:02  
¡Por Dios, cállate!

89  
00:10:14 --> 00:10:16  
- ¿Hola?  
- Jonathan.

90  
00:10:16 --> 00:10:18  
¿Tienes idea de qué hora es?

91  
00:10:18 --> 00:10:19



Escúchame.

92

00:10:19 --> 00:10:24  
Son las 6:00 a. m., y anoche salí  
con Fagin y el grupo, así que...

93

00:10:24 --> 00:10:25  
Estoy en el hospital con Driscoll.

94

00:10:25 --> 00:10:27  
- ¿Qué?  
- Lleva unas horas sedada,

95

00:10:27 --> 00:10:30  
- y siguen haciendo análisis.  
- Es broma, ¿no?

96

00:10:30 --> 00:10:33  
No es broma. Y sí, sé que estoy loca

97

00:10:33 --> 00:10:35  
y no entiendo nada de nada.

98

00:10:35 --> 00:10:38  
Ahórrate el sermón  
porque me importa una mierda...

99

00:10:39 --> 00:10:42  
Necesito que me pases con tu hermano.

100

00:10:42 --> 00:10:44  
- ¿Qué?  
- Jonathan,

101

00:10:44 --> 00:10:45  
por favor.

102

00:10:48 --> 00:10:49  
Ni siquiera está aquí.

103

00:10:49 --> 00:10:51  
¿Adónde fue? ¿Está a salvo?

104

00:10:52 --> 00:10:54  
¿Por qué no estaría a salvo?

105

00:10:54 --> 00:10:55  
¿Nancy?

106

00:10:56 --> 00:10:58  
¿Por qué no estaría a salvo?

107

00:11:01 --> 00:11:03  
Carajo.

108

00:11:04 --> 00:11:06  
¡Carajo!

109

00:11:08 --> 00:11:11  
¿Un imán? ¿Imanes?

110

00:11:11 --> 00:11:13  
¿Sabes qué quiere decir "imán"? ¿Imán?

111

00:11:13 --> 00:11:16  
- Imán. Sí.  
- Sí. Imán. Bien,

112

00:11:16 --> 00:11:20  
imanes en mi refrigerador,  
mi nevera, y luego...

113

00:11:21 --> 00:11:22  
Se cayeron.

114  
00:11:22 --> 00:11:25  
Se desmagnetizaron,  
no funcionaron más. ¿Entiendes?

115  
00:11:26 --> 00:11:30  
¿Es por las máquinas  
en las que están trabajando?

116  
00:11:30 --> 00:11:32  
"Machina", sí.

117  
00:11:34 --> 00:11:35  
Sí.

118  
00:11:37 --> 00:11:39  
El auto no.

119  
00:11:39 --> 00:11:41  
Las máquinas de la granja Hess

120  
00:11:41 --> 00:11:44  
- donde te secuestramos...  
- Joyce, ¡por favor!

121  
00:11:44 --> 00:11:45  
Ya me duele la cabeza.

122  
00:11:45 --> 00:11:47  
- Por los dos.  
- Aguarda. Un momento.

123  
00:11:47 --> 00:11:51  
- Estoy avanzando.  
- Avanzando.

124  
00:11:51 --> 00:11:53  
- Sí.  
- ¿Qué averiguaste?

125  
00:11:53 --> 00:11:55  
- Averiguaste que Smirnoff...  
- Alexei.

126  
00:11:55 --> 00:11:57  
Smirnoff es ruso

127  
00:11:57 --> 00:12:00  
y trabaja para Starcourt,  
dos cosas que sabíamos.

128  
00:12:00 --> 00:12:04  
Creíamos saber. Pero ahora las sabemos,  
porque las confirmé.

129  
00:12:04 --> 00:12:05  
De nada.

130  
00:12:05 --> 00:12:08  
¿Sí? ¿Por qué no confirmas  
si esta cosa quiere arrancar?

131  
00:12:09 --> 00:12:11  
- Mantenlo en estacionar, por favor.  
- ¡Claro!

132  
00:12:12 --> 00:12:16  
Podrías hacer algo útil.

133  
00:12:23 --> 00:12:24  
No funciona.

134  
00:12:24 --> 00:12:26  
Intenta otra vez.

135  
00:12:28 --> 00:12:29  
Mierda.

136  
00:12:34 --> 00:12:36  
Oigan.

137  
00:12:37 --> 00:12:39  
- Alto.  
- Cállate, Smirnoff.

138  
00:12:41 --> 00:12:42  
Vamos, ¿me oíste?

139  
00:12:42 --> 00:12:44  
¡Dije que te cerrarás la...!

140  
00:12:46 --> 00:12:47  
¡Mierda!

141  
00:12:47 --> 00:12:48  
Cielos.

142  
00:12:56 --> 00:12:57  
Alto.

143  
00:12:59 --> 00:13:02  
Pensé que tu amigo vivía en Illinois.

144  
00:13:02 --> 00:13:04  
No es mi amigo, en realidad.  
Es más un conocido.

145

00:13:04 --> 00:13:06  
- Bien, entonces...  
- Oye.

146  
00:13:06 --> 00:13:09  
- Sigue el ritmo.  
- Tranquilo.

147  
00:13:09 --> 00:13:13  
Así que ese conocido vive en Illinois.

148  
00:13:13 --> 00:13:14  
- ¿Correcto?  
- Sí.

149  
00:13:14 --> 00:13:18  
- ¿Iremos a pie hasta Illinois?  
- Sí, iremos a pie.

150  
00:13:18 --> 00:13:21  
Calculo que llegaremos  
el viernes a la noche.

151  
00:13:21 --> 00:13:24  
Ojalá tengas la agenda libre.  
Por Dios, no iremos a ir pie.

152  
00:13:24 --> 00:13:26  
¿Y qué haremos?

153  
00:13:26 --> 00:13:29  
No sé. Ya se me ocurrirá algo.

154  
00:13:29 --> 00:13:32  
¿No hay nadie en Indiana  
que hable ruso y...?

155

00:13:32 --> 00:13:34  
¿Sabes qué? Soy todo oídos, Joyce.

156  
00:13:34 --> 00:13:36  
Soy todo oídos.

157  
00:13:37 --> 00:13:40  
De acuerdo. Decía, nada más...

158  
00:13:56 --> 00:13:58  
Lo encontré.

159  
00:13:58 --> 00:13:59  
¿Dónde está?

160  
00:14:01 --> 00:14:02  
En un bosque.

161  
00:14:03 --> 00:14:06  
- ¿En un bosque?  
- Con la mamá de Will.

162  
00:14:06 --> 00:14:07  
¿Con mi mamá?

163  
00:14:08 --> 00:14:09  
¿Qué hacen?

164  
00:14:09 --> 00:14:11  
"Illinoi".

165  
00:14:12 --> 00:14:14  
Van a "Illinoi".

166  
00:14:14 --> 00:14:15  
¡Mike!



167  
00:14:15 --> 00:14:17  
- ¡A desayunar!  
- ¡Ahora no, mamá!

168  
00:14:18 --> 00:14:20  
¿Illinois? ¿Illinois, el estado?

169  
00:14:20 --> 00:14:22  
¿El estado de Illinois?

170  
00:14:23 --> 00:14:24  
"Illinoi".

171  
00:14:34 --> 00:14:35  
¿Todavía te duele?

172  
00:14:36 --> 00:14:38  
Solo cuando hablo.

173  
00:14:39 --> 00:14:40  
Qué bueno que no eres Mike.

174  
00:14:42 --> 00:14:44  
Estarías agonizando.

175  
00:14:45 --> 00:14:49  
Algo no está bien.  
Hopper me persigue todo el verano

176  
00:14:49 --> 00:14:51  
¿y ahora va de paseo a Illinois  
con la mamá de Will?

177  
00:14:51 --> 00:14:53  
¿Y Dustin también desaparece?

178

00:14:53 --> 00:14:55  
No puede ser casualidad.

179

00:14:55 --> 00:14:56  
¿Qué importa?

180

00:14:56 --> 00:14:58  
La cuestión es que no están aquí.

181

00:14:58 --> 00:15:01  
- Depende de nosotros.  
- ¿Hacer qué exactamente?

182

00:15:01 --> 00:15:03  
Hallar a Billy y detenerlo.

183

00:15:03 --> 00:15:05  
Es una intención muy noble,

184

00:15:05 --> 00:15:08  
pero aunque Ce lo halle de nuevo,  
lo cual es muy improbable, ¿qué?

185

00:15:08 --> 00:15:11  
Lo rostizamos  
y esta vez no dejamos que escape.

186

00:15:11 --> 00:15:13  
- Bien, ¿y luego?  
- Ganamos.

187

00:15:13 --> 00:15:14  
No, ese es el problema.

188

00:15:14 --> 00:15:16

No ganamos.

189

00:15:16 --> 00:15:19

Ya sacamos al Desuellamientos de Will,  
y volvió.

190

00:15:19 --> 00:15:22

No solo hay que detener a Billy,  
sino al Desuellamientos.

191

00:15:22 --> 00:15:24

- ¿Cómo diablos hacemos eso?  
- No sé.

192

00:15:24 --> 00:15:25

Quizás Ce lo sepa.

193

00:15:29 --> 00:15:31

¿Qué siguen haciendo ahí?

194

00:15:33 --> 00:15:36

No sé. A las chicas  
les gusta estar en el baño.

195

00:15:37 --> 00:15:38

¿Por qué?

196

00:15:39 --> 00:15:40

No sé.

197

00:15:40 --> 00:15:43

- Conspiran contra mí.  
- ¿Eso te preocupa ahora?

198

00:15:43 --> 00:15:45

No es lo que más me preocupa,  
pero sí.

199

00:15:45 --> 00:15:47  
Creí que habían terminado.

200

00:15:47 --> 00:15:49  
No terminamos. Estamos en una pausa.

201

00:15:49 --> 00:15:50  
Dijo que te dejaba.

202

00:15:51 --> 00:15:53  
- Eso no suena a pausa.  
- No lo era.

203

00:15:53 --> 00:15:57  
Se dan cuenta de que oímos  
todo lo que dicen, ¿no?

204

00:15:59 --> 00:16:01  
Están conspirando. Como te dije.

205

00:16:02 --> 00:16:03  
¡Ahora no, mamá!

206

00:16:03 --> 00:16:05  
Mike, ¡abre la puerta!

207

00:16:09 --> 00:16:13  
...código rojo. ¿Alguien me copia?

208

00:16:13 --> 00:16:15  
Esto es código rojo, repito, código rojo.

209

00:16:15 --> 00:16:19  
Esto es código rojo, repito, código rojo.  
¿Alguien me copia?

210  
00:16:19 --> 00:16:22  
Somos niños inocentes  
bajo el centro comercial Starcourt.

211  
00:16:22 --> 00:16:25  
El Ejército Rojo se infiltró en Hawkins,  
y si nos descubren,

212  
00:16:25 --> 00:16:27  
- nos torturarán y matarán.  
- Oye.

213  
00:16:28 --> 00:16:30  
Cálmate con eso. Agotarás la batería.

214  
00:16:30 --> 00:16:32  
- Abrieron las puertas.  
- ¿Y?

215  
00:16:32 --> 00:16:33  
Alguien podría oírnos.

216  
00:16:33 --> 00:16:37  
¿Crees que el guardia Petey  
bajará en rapel y nos salvará?

217  
00:16:37 --> 00:16:41  
¿Por qué ese mal humor  
después de pasar la noche con Robin?

218  
00:16:42 --> 00:16:43  
Santo cielo.

219  
00:16:43 --> 00:16:45  
¿Quieres olvidar ya esa pesadilla?

220

00:16:45 --> 00:16:46  
Hablaron toda la noche.

221

00:16:46 --> 00:16:49  
Pensábamos cómo abrir la puerta

222

00:16:49 --> 00:16:50  
mientras los niños dormían.

223

00:16:51 --> 00:16:52  
Pero en ocho horas,

224

00:16:52 --> 00:16:54  
no se nos ocurrió nada.

225

00:16:54 --> 00:16:58  
Seguramente sea por eso  
que estoy un poco malhumorado.

226

00:16:59 --> 00:17:00  
¿Qué haces?

227

00:17:02 --> 00:17:04  
¿Tú qué crees? Estoy meando. No mires.

228

00:17:04 --> 00:17:05  
¡No mires!

229

00:17:13 --> 00:17:16  
¿Podrías redireccionar el chorro?

230

00:17:23 --> 00:17:25  
¡Cuidado!

231

00:17:25 --> 00:17:26

No sabemos qué es eso.

232

00:17:26 --> 00:17:28  
Exacto. Podría ser útil.

233

00:17:28 --> 00:17:29  
¿En qué sentido?

234

00:17:29 --> 00:17:32  
Sobreviviremos mucho tiempo sin comer,

235

00:17:32 --> 00:17:35  
pero si el cuerpo humano no recibe agua,  
se muere.

236

00:17:35 --> 00:17:39  
No quiero decepcionarte,  
pero esto no es agua.

237

00:17:39 --> 00:17:41  
No, pero es un líquido,

238

00:17:41 --> 00:17:44  
y si me toca beber esa porquería  
o morir de sed,

239

00:17:44 --> 00:17:45  
la bebo.

240

00:17:54 --> 00:17:55  
Tenemos compañía.

241

00:18:21 --> 00:18:22  
¿Hueles eso?

242

00:18:22 --> 00:18:23



¿Qué?

243  
00:18:25 --> 00:18:26  
Pis.

244  
00:18:59 --> 00:19:00  
Vámonos.

245  
00:19:03 --> 00:19:04  
- Apúrate.  
- ¡Eso hago!

246  
00:19:06 --> 00:19:08  
Henderson. ¡Rápido!

247  
00:19:19 --> 00:19:20  
Santo cielo.

248  
00:19:23 --> 00:19:25  
¿Sigues con ganas de beberlo?

249  
00:19:27 --> 00:19:29  
Por todos los cielos.

250  
00:19:32 --> 00:19:33  
Bueno,

251  
00:19:33 --> 00:19:35  
espero que estén en forma.

252  
00:19:36 --> 00:19:38  
Me refiero a ti, comilón.

253  
00:19:41 --> 00:19:42  
En marcha, vamos.

254

00:19:43 --> 00:19:44  
¿Por qué a mí?

255

00:19:49 --> 00:19:51  
Fue lo mismo

256

00:19:51 --> 00:19:53  
que le ocurrió a Will el año pasado.

257

00:19:53 --> 00:19:55  
Y miren esto.  
Miren la temperatura corporal.

258

00:19:55 --> 00:19:56  
TEMPERATURA: 35.5 °C

259

00:19:57 --> 00:19:58  
Le gusta el frío.

260

00:19:59 --> 00:20:01  
Entonces esa vieja loca  
comía fertilizante...

261

00:20:01 --> 00:20:03  
- La Sra. Driscoll.  
- Ella.

262

00:20:03 --> 00:20:05  
- ¿Cuándo fue el ataque?  
- Anoche.

263

00:20:05 --> 00:20:06  
Sí, pero ¿a qué hora?

264

00:20:06 --> 00:20:08  
- A eso de las 9:00.

- ¿Y no llamaste?

265

00:20:09 --> 00:20:11  
Esperaba los análisis.

266

00:20:11 --> 00:20:12  
¿Tú no estabas?

267

00:20:12 --> 00:20:13  
Ahora estoy, ¿no?

268

00:20:13 --> 00:20:14  
¡Aleluya!

269

00:20:16 --> 00:20:18  
¿A qué hora fue la prueba del sauna?

270

00:20:19 --> 00:20:20  
Como a las 9:00.

271

00:20:20 --> 00:20:23  
Eso comprueba mi teoría.

272

00:20:23 --> 00:20:24  
Está desollada, como Billy.

273

00:20:24 --> 00:20:27  
- ¿Desollada?  
- El Desuellamientos hace eso.

274

00:20:27 --> 00:20:28  
Controla mentes.

275

00:20:28 --> 00:20:30  
Y entonces se convierten en él.

276

00:20:30 --> 00:20:33  
- Si hay dos desollados...  
- Podría haber más.

277

00:20:33 --> 00:20:34  
Heather.

278

00:20:35 --> 00:20:37  
Billy le hacía algo.

279

00:20:39 --> 00:20:40  
Ella tenía miedo.

280

00:20:41 --> 00:20:42  
Estaba gritando.

281

00:20:44 --> 00:20:45  
Eran gritos malos.

282

00:20:45 --> 00:20:46  
- ¿Hay gritos buenos?  
- Max...

283

00:20:47 --> 00:20:49  
- No importa.  
- Lo siento, me perdí. ¿Heather?

284

00:20:50 --> 00:20:52  
- La guardavidas.  
- ¿Heather Holloway?

285

00:20:53 --> 00:20:54  
Tom.

286

00:21:03 --> 00:21:04  
¿En serio?

287

00:21:04 --> 00:21:05  
Bienvenido a mi mundo.

288

00:21:08 --> 00:21:08  
Cinturones.

289

00:22:03 --> 00:22:06  
- Dios mío. ¿Puedes alejarte un poco?  
- ¿Qué?

290

00:22:06 --> 00:22:08  
¿Puedes alejarte un poco de mí? Apesta.

291

00:22:09 --> 00:22:12  
Entiendo. Estás molesta, ¿no?

292

00:22:12 --> 00:22:13  
¿Porque hice volar el auto?

293

00:22:13 --> 00:22:15  
Sí, conmigo adentro.

294

00:22:15 --> 00:22:17  
Déjame recordarte algo, Joyce.

295

00:22:17 --> 00:22:20  
- No soy mecánico.  
- Está claro.

296

00:22:20 --> 00:22:21  
Por eso debiste escuchar a Alexei.

297

00:22:21 --> 00:22:24  
Claro, sí. Tu nuevo novio, ¿verdad?

298

00:22:24 --&gt; 00:22:27

Sí. Todo hombre con quien hablo  
debe ser mi novio.

299

00:22:27 --&gt; 00:22:30

Es la versión rusa de Scott Clarke.

300

00:22:30 --&gt; 00:22:31

Otra vez.

301

00:22:31 --&gt; 00:22:34

Deberían planear una cita.  
No sé, ¿qué tal en Enzo's?

302

00:22:35 --&gt; 00:22:37

- ¿Qué?  
- Está escapando.

303

00:22:40 --&gt; 00:22:41

¡Hijo de puta!

304

00:22:44 --&gt; 00:22:45

¡Smirnoff!

305

00:22:46 --&gt; 00:22:47

¡Vuelve!

306

00:22:48 --&gt; 00:22:49

¡Ven aquí!

307

00:22:51 --&gt; 00:22:53

¡Oye! ¡Regresa!

308

00:23:16 --&gt; 00:23:18

¿Van a pagarlas?

309

00:23:33 --> 00:23:36  
¿Eres cazarrecompensas?

310

00:23:36 --> 00:23:37  
Soy policía.

311

00:23:38 --> 00:23:39  
Estoy de encubierto.

312

00:23:49 --> 00:23:50  
Hola, Karen. Joyce.

313

00:23:51 --> 00:23:52  
Quería saber cómo estaba Will.

314

00:23:54 --> 00:23:55  
¿En el cine?

315

00:23:57 --> 00:23:59  
Mantén la boca cerrada, ¿sí?

316

00:24:03 --> 00:24:05  
Bien, sube. Vamos, arriba.

317

00:24:05 --> 00:24:07  
- ¡Oye!  
- ¡Oye!

318

00:24:07 --> 00:24:08  
"Oye" tú.

319

00:24:08 --> 00:24:11  
Es una emergencia policial.

320

00:24:12 --> 00:24:14



Debo incautar su vehículo.

321  
00:24:14 --> 00:24:15  
¿Qué?

322  
00:24:15 --> 00:24:17  
Siempre y cuando haya...

323  
00:24:18 --> 00:24:19  
¿Su nombre, señor?

324  
00:24:19 --> 00:24:21  
- Todd.  
- ¿Todd?

325  
00:24:21 --> 00:24:22  
- Sí.  
- Todd.

326  
00:24:22 --> 00:24:23  
- Todd.  
- Todd...

327  
00:24:24 --> 00:24:25  
Escúcheme.

328  
00:24:26 --> 00:24:27  
Ese hombre de ahí,

329  
00:24:27 --> 00:24:29  
sé que no lo parece,

330  
00:24:29 --> 00:24:33  
pero es uno  
de los más peligrosos del mundo.

331

00:24:34 --> 00:24:35  
Él...

332  
00:24:37 --> 00:24:39  
- asesinó a muchos niños.  
- ¿Qué?

333  
00:24:39 --> 00:24:42  
Es un psicópata.  
Lo perseguí por dos estados.

334  
00:24:42 --> 00:24:43  
¿Qué sucede?

335  
00:24:43 --> 00:24:44  
Detective Byers.

336  
00:24:45 --> 00:24:47  
Él es Todd.

337  
00:24:47 --> 00:24:52  
Accedió a prestarnos su vehículo  
para transportar al peligroso criminal.

338  
00:24:52 --> 00:24:56  
- Sí, es un falsificador muy peligroso.  
- Sí.

339  
00:24:56 --> 00:24:57  
Asesino de niños.

340  
00:24:57 --> 00:24:59  
- ¿Asesino de niños?  
- Debemos irnos.

341  
00:24:59 --> 00:25:00  
¿Cómo recupero mi auto?

342

00:25:01 --> 00:25:03  
- Llame a la comisaría.  
- ¿A cuál?

343

00:25:03 --> 00:25:05  
Me gusta cómo suena, Todd.

344

00:25:05 --> 00:25:06  
¿A qué comisaría?

345

00:25:06 --> 00:25:08  
¡Está haciendo lo correcto!

346

00:25:10 --> 00:25:11  
¿Qué...?

347

00:25:14 --> 00:25:15  
¡Diablos!

348

00:25:19 --> 00:25:21  
Hay que reconocer  
que es una proeza de ingeniería.

349

00:25:22 --> 00:25:23  
Es impresionante.

350

00:25:23 --> 00:25:25  
¿Qué? El riesgo de incendio es alto.

351

00:25:25 --> 00:25:27  
No hay escalera ni salida,

352

00:25:27 --> 00:25:29  
solo un ascensor  
que va casi al infierno.

353

00:25:29 --&gt; 00:25:32

Son comunistas.

Si la gente no cobra, no se esmera.

354

00:25:32 --&gt; 00:25:33

Seamos justos con Rusia.

355

00:25:34 --&gt; 00:25:36

Dudo que este sea un túnel peatonal.

356

00:25:36 --&gt; 00:25:38

Piénsenlo. Idearon un sistema perfecto

357

00:25:38 --&gt; 00:25:39

de transporte.

358

00:25:39 --&gt; 00:25:41

Todo llega a Starcourt como envío común.

359

00:25:41 --&gt; 00:25:44

Se carga en los camiones,  
y nadie se entera.

360

00:25:44 --&gt; 00:25:48

¿Construyeron el centro comercial  
para transportar el veneno verde?

361

00:25:48 --&gt; 00:25:50

No debe ser algo tan aburrido como veneno.

362

00:25:50 --&gt; 00:25:52

Debe ser mucho más valioso, como prometio.

363

00:25:53 --&gt; 00:25:54

¿Qué diablos es eso?

364

00:25:54 --&gt; 00:25:57

Lo que usó el papá de Victor para hacer  
biónico y cibernético a Cyborg.

365

00:25:57 --&gt; 00:26:00

Son tan nerds  
que me dan ganas de vomitar.

366

00:26:00 --&gt; 00:26:03

No me metas en la misma bolsa.  
Yo no soy nerd.

367

00:26:03 --&gt; 00:26:05

¿Por qué te alteras, Harrington?

368

00:26:05 --&gt; 00:26:07

¿Temes quedar mal  
con una niña de diez años?

369

00:26:07 --&gt; 00:26:10

No, solo digo  
que no sé nada sobre Prometeo.

370

00:26:10 --&gt; 00:26:11

Prometio.

371

00:26:11 --&gt; 00:26:13

Prometeo es una figura mitológica griega,  
pero en fin.

372

00:26:13 --&gt; 00:26:16

Decía que deben usarlo  
para construir algo.

373

00:26:16 --&gt; 00:26:18

O como combustible de algo.

374

00:26:18 --> 00:26:20  
- Como un arma nuclear.  
- Claro.

375

00:26:20 --> 00:26:22  
Vamos hacia un arma nuclear. Genial.

376

00:26:22 --> 00:26:24  
- Sería genial.  
- Pero si construyen algo,

377

00:26:24 --> 00:26:25  
¿por qué aquí?

378

00:26:25 --> 00:26:29  
En Hawkins. En serio. ¿Justo aquí?

379

00:26:29 --> 00:26:32  
Somos una parada  
para ir al baño camino a Disneyland,

380

00:26:32 --> 00:26:34  
pero quizá es por eso. Quizá esta...

381

00:26:35 --> 00:26:36  
- ¿Los rusos sabrán?  
- De...

382

00:26:36 --> 00:26:38  
- Tal vez.  
- ¿Estará relacionado?

383

00:26:38 --> 00:26:40  
- Tal vez.  
- ¿Cómo?

384  
00:26:40 --> 00:26:41  
No sé, pero...

385  
00:26:42 --> 00:26:43  
Es posible.

386  
00:26:43 --> 00:26:45  
¿Algo que quieran compartir con la clase?

387  
00:26:50 --> 00:26:51  
El walkie-talkie.

388  
00:26:59 --> 00:27:02  
Un viaje a China suena bien.

389  
00:27:02 --> 00:27:04  
Si cuidas tus pisadas.

390  
00:27:05 --> 00:27:06  
Es el código.

391  
00:27:06 --> 00:27:08  
- Venga de donde venga...  
- Está cerca.

392  
00:27:08 --> 00:27:10  
Lo que sí sabemos de la señal...

393  
00:27:10 --> 00:27:12  
Es que llega a la superficie.

394  
00:27:13 --> 00:27:14  
Vámonos.

395  
00:27:48 --> 00:27:49

¿Tom?

396

00:27:51 --> 00:27:52

¿Heather?

397

00:27:54 --> 00:27:55

Cielos, está helado.

398

00:28:02 --> 00:28:03

¿Huelen eso?

399

00:28:07 --> 00:28:09

Por Dios.

400

00:28:10 --> 00:28:11

Más químicos.

401

00:28:16 --> 00:28:18

¿Habrán tragado esto?

402

00:28:18 --> 00:28:21

O se volvieron fanáticos de la limpieza.

403

00:28:21 --> 00:28:23

El año pasado Will no comió químicos.

404

00:28:23 --> 00:28:25

- ¿Cierto?

- No.

405

00:28:25 --> 00:28:26

Esto es algo nuevo.

406

00:28:27 --> 00:28:29

Clarke, quinto grado. Postulado.



407

00:28:29 --> 00:28:31  
¿Qué pasa si mezclas químicos?

408

00:28:31 --> 00:28:32  
Creas una nueva sustancia.

409

00:28:32 --> 00:28:35  
- ¿Y si están creando algo?  
- ¿En ellos mismos?

410

00:28:35 --> 00:28:37  
Vamos, beber esta basura es mortal.

411

00:28:37 --> 00:28:39  
Sí, si eres humano.

412

00:28:58 --> 00:28:59  
Sangre.

413

00:29:04 --> 00:29:05  
Ayer,

414

00:29:05 --> 00:29:07  
Tom tenía una herida en la frente.

415

00:29:15 --> 00:29:16  
Lo atacaron.

416

00:29:51 --> 00:29:52  
Debieron atarlos.

417

00:29:56 --> 00:29:58  
Los llevaron a otra parte.

418

00:30:01 --> 00:30:02

La Sra. Driscoll.

419

00:30:03 --> 00:30:06

Repetía: "Tengo que volver".

420

00:30:08 --> 00:30:10

¿Y si el desollamiento

421

00:30:10 --> 00:30:12

se realiza en otro lugar?

422

00:30:12 --> 00:30:14

Todo esto debió empezar en algún lado.

423

00:30:14 --> 00:30:15

Una fuente.

424

00:30:15 --> 00:30:17

Él no quiso que la viera.

425

00:30:19 --> 00:30:22

Si hallamos la fuente,  
quizá podamos detenerlo.

426

00:30:22 --> 00:30:26

O impedir que se propague  
o haga lo que hace con los químicos.

427

00:30:26 --> 00:30:27

¿Cómo lo encontramos?

428

00:30:27 --> 00:30:29

La señora Driscoll.

429

00:30:30 --> 00:30:33

Si tanto desea volver,

¿por qué no la dejamos?

430

00:30:41 --> 00:30:42  
...se me acercó un tipo.

431

00:30:43 --> 00:30:44  
Yo cargaba combustible aquí

432

00:30:44 --> 00:30:47  
y... ¡Cuidado! ¡Más lejos!

433

00:30:54 --> 00:30:56  
¿Un día agitado?

434

00:30:56 --> 00:30:57  
Ya lo creo.

435

00:30:57 --> 00:30:59  
Un psicópata le robó el auto a ese tipo.

436

00:30:59 --> 00:31:00  
¿Qué más?

437

00:31:01 --> 00:31:03  
- ¿Qué?  
- ¿Qué más viste?

438

00:31:03 --> 00:31:04  
El psicópata.

439

00:31:04 --> 00:31:06  
No te ofendas,  
pero ya hablé con la policía.

440

00:31:06 --> 00:31:07  
No soy policía.

441  
00:31:07 --> 00:31:08  
¿No me digas, ruso?

442  
00:31:10 --> 00:31:11  
¡Mierda!

443  
00:31:13 --> 00:31:14  
No los mires a ellos.

444  
00:31:14 --> 00:31:15  
Mírame a mí.

445  
00:31:17 --> 00:31:19  
Háblame del psicópata.

446  
00:31:29 --> 00:31:30  
Vamos, baja. Date prisa.

447  
00:31:32 --> 00:31:34  
Creí que el tipo era periodista.

448  
00:31:35 --> 00:31:36  
Sí, lo era.

449  
00:31:37 --> 00:31:38  
¿Era?

450  
00:31:41 --> 00:31:42  
Miren a la cámara.

451  
00:31:44 --> 00:31:47  
La cámara, arriba, a la derecha.

452  
00:31:50 --> 00:31:51

Identifíquense.

453

00:31:52 --> 00:31:55

Jim Hopper, Joyce Byers, Smirnoff.

454

00:31:55 --> 00:31:57

- Alexei.

- Alexei.

455

00:31:57 --> 00:31:58

Apellido.

456

00:31:59 --> 00:32:00

No sé.

457

00:32:00 --> 00:32:01

El nombre de familia.

458

00:32:01 --> 00:32:03

Sí, sé qué significa. No lo sé.

459

00:32:03 --> 00:32:06

¡Abre la maldita puerta!

460

00:32:07 --> 00:32:08

Hopper.

461

00:32:08 --> 00:32:10

Está todo bien. Descuida.

462

00:32:10 --> 00:32:12

Es un poco excéntrico, pero...

463

00:32:13 --> 00:32:14

Totalmente inofensivo.

464  
00:32:17 --> 00:32:18  
Nombre.

465  
00:32:19 --> 00:32:21  
Quítame eso de la cara,

466  
00:32:21 --> 00:32:23  
cerdo estadounidense calvo.

467  
00:32:24 --> 00:32:26  
Yo seré calvo,

468  
00:32:26 --> 00:32:30  
pero el esposado eres tú,  
escoria soviética.

469  
00:32:34 --> 00:32:35  
Hola, Jim.

470  
00:32:40 --> 00:32:41  
Esperen.

471  
00:33:00 --> 00:33:02  
Cuidado.

472  
00:33:02 --> 00:33:03  
Silencio, escoria.

473  
00:33:03 --> 00:33:05  
¿Cuánto tardarás? Me...

474  
00:33:05 --> 00:33:07  
- No.  
- No.

475

00:33:07 --> 00:33:09  
No tienes derecho a cuestionarme.

476  
00:33:10 --> 00:33:12  
Trajiste a mi casa a un enemigo del estado

477  
00:33:12 --> 00:33:16  
tan alegremente  
como un niño trae mierda en el zapato.

478  
00:33:17 --> 00:33:20  
Lo revisaré hasta que esté satisfecho.

479  
00:33:21 --> 00:33:22  
Jim. Ven.

480  
00:33:23 --> 00:33:26  
- Ven. Necesito hablarte.  
- Sí, ¿qué?

481  
00:33:26 --> 00:33:28  
- ¿Qué?  
- Esto no servirá de nada.

482  
00:33:28 --> 00:33:32  
- ¿Por qué?  
- No es excéntrico, está chiflado.

483  
00:33:34 --> 00:33:36  
- Justo tú, Joyce...  
- ¿Qué?

484  
00:33:36 --> 00:33:39  
- Ves la paja en el ojo ajeno...  
- Por favor.

485  
00:33:39 --> 00:33:41

- Disculpen.

- ¿Qué?

486

00:33:41 --> 00:33:44

Vayan a otro lado  
con su riña de pareja.

487

00:33:44 --> 00:33:47

- ¿Esto? No es una riña de pareja, amigo.

- No es...

488

00:33:47 --> 00:33:48

No me interesa.

489

00:33:48 --> 00:33:50

¿Qué le pasa?

490

00:33:51 --> 00:33:52

¡Por favor, deje de hablar!

491

00:33:52 --> 00:33:55

¡No! Tuvimos un día muy largo.

492

00:33:55 --> 00:33:57

Nos dispararon, casi volamos por el aire,

493

00:33:57 --> 00:34:00

caminaamos en este calor  
Dios sabe cuántos kilómetros,

494

00:34:00 --> 00:34:02

robamos un auto,

495

00:34:02 --> 00:34:05

y todo mientras huíamos  
de un gigante psicópata.



496

00:34:05 --> 00:34:08  
Todo para traérselo a usted.

497

00:34:08 --> 00:34:11  
Porque usted es  
la persona más cercana que habla ruso.

498

00:34:11 --> 00:34:13  
Me cuesta creerlo.

499

00:34:13 --> 00:34:16  
No importa porque,  
lamentablemente, ya estamos aquí.

500

00:34:16 --> 00:34:18  
Así que, si no le molesta,

501

00:34:18 --> 00:34:19  
guarde eso,

502

00:34:19 --> 00:34:22  
¡deje de actuar como un imbécil  
y pregúntele qué hace

503

00:34:23 --> 00:34:26  
para que mis imanes se caigan  
de mi maldito refrigerador!

504

00:34:28 --> 00:34:29  
Por favor.

505

00:34:45 --> 00:34:46  
Despejado.

506

00:34:46 --> 00:34:47  
Despejado, vamos.

507  
00:34:47 --> 00:34:49  
Eso estuvo cerca.

508  
00:34:49 --> 00:34:50  
- Demasiado.  
- Cálmate.

509  
00:34:51 --> 00:34:53  
Cálmate. Nadie vio...

510  
00:35:05 --> 00:35:06  
Mierda.

511  
00:35:06 --> 00:35:07  
¡Cielos!

512  
00:35:08 --> 00:35:10  
- Amanecer rojo.  
- La vi.

513  
00:35:10 --> 00:35:12  
- Primer piso, noroeste.  
- ¿Qué?

514  
00:35:12 --> 00:35:13  
Sala de comunicación.

515  
00:35:13 --> 00:35:15  
¿La viste?

516  
00:35:15 --> 00:35:16  
Correcto.

517  
00:35:16 --> 00:35:19  
- ¿Segura?

- Sí. La puerta se abrió un segundo,

518

00:35:19 --> 00:35:22  
y vi un montón de luces,  
máquinas y cosas.

519

00:35:22 --> 00:35:24  
Podría ser miles de cosas.

520

00:35:25 --> 00:35:26  
Le creo.

521

00:35:38 --> 00:35:39  
Bien.

522

00:35:39 --> 00:35:41  
Nos movemos rápido y por lo bajo.

523

00:35:41 --> 00:35:42  
- ¿Sí?  
- Bien.

524

00:35:53 --> 00:35:54  
¡Rápido!

525

00:36:00 --> 00:36:00  
Vamos.

526

00:36:19 --> 00:36:20  
Cuida tus pisadas.

527

00:36:21 --> 00:36:22  
Cuida tus pisadas.

528

00:36:22 --> 00:36:23  
¿Quiénes son?

529

00:36:23 --> 00:36:26  
El gato plateado.

530

00:36:27 --> 00:36:28  
No entiendo.

531

00:36:30 --> 00:36:31  
¿China?

532

00:36:50 --> 00:36:51  
¡Viejo!

533

00:36:52 --> 00:36:53  
¡Lo lograste!

534

00:36:54 --> 00:36:55  
Ganaste una pelea.

535

00:37:02 --> 00:37:04  
- ¿Qué haces?  
- Busco la tarjeta para salir.

536

00:37:04 --> 00:37:06  
¿Quieres caminar hasta ahí?

537

00:37:06 --> 00:37:08  
Podemos quedarnos un rato,  
descansar, hacer un pícnic.

538

00:37:08 --> 00:37:11  
¿Un pícnic? Vinimos por la radio.

539

00:37:11 --> 00:37:13  
Este plan es mejor.  
No sabía que él podía con un ruso.

540  
00:37:13 --> 00:37:15  
Habría sido el plan A...

541  
00:37:20 --> 00:37:21  
- Pero eres...  
- Chicos.

542  
00:37:22 --> 00:37:24  
Hay algo ahí arriba.

543  
00:37:28 --> 00:37:29  
Vamos.

544  
00:37:38 --> 00:37:39  
Mierda.

545  
00:38:27 --> 00:38:28  
No es crueldad.

546  
00:38:29 --> 00:38:30  
Es sinceridad.

547  
00:38:30 --> 00:38:31  
Ella no se enterará.

548  
00:38:32 --> 00:38:33  
Serás la única que dirá...

549  
00:38:34 --> 00:38:35  
¡Disculpen!

550  
00:38:35 --> 00:38:37  
¿Adónde creen que van?

551

00:38:39 --> 00:38:42  
Iba a visitar a mi abuela otra vez.

552  
00:38:42 --> 00:38:43  
Y ellos...

553  
00:38:43 --> 00:38:45  
Ellos son mi familia.

554  
00:38:46 --> 00:38:48  
- Extendida.  
- No importa quiénes son.

555  
00:38:48 --> 00:38:51  
Conoces las reglas. De a dos personas.

556  
00:38:51 --> 00:38:52  
- Sí, pero...  
- Dos.

557  
00:38:53 --> 00:38:55  
Esta niña perdió la cabeza.

558  
00:38:55 --> 00:38:56  
Trajo un zoológico entero.

559  
00:39:07 --> 00:39:08  
Sabes,

560  
00:39:09 --> 00:39:11  
las cosas que dije ayer...

561  
00:39:12 --> 00:39:14  
No fueron en serio.

562  
00:39:15 --> 00:39:17

- Ya sé.  
- No creo que seas como esos idiotas.

563  
00:39:18 --> 00:39:19  
Para nada.

564  
00:39:20 --> 00:39:21  
Nunca lo creí. Yo...

565  
00:39:22 --> 00:39:24  
- Estaba...  
- ¿Enojada?

566  
00:39:25 --> 00:39:26  
Aún no entiendo.

567  
00:39:27 --> 00:39:30  
Yo estuve total, absoluta

568  
00:39:30 --> 00:39:32  
y vergonzosamente...

569  
00:39:34 --> 00:39:35  
...equivocado.

570  
00:39:37 --> 00:39:38  
Que no se te suba a la cabeza.

571  
00:39:39 --> 00:39:40  
No.

572  
00:39:41 --> 00:39:44  
Pero me gusta saber  
que no volverás a dudar de mí.

573  
00:39:58 --> 00:40:00

¡Vamos, pedazo de chatarra!

574

00:40:13 --> 00:40:14

Gracias.

575

00:40:20 --> 00:40:23

Viejo, creo que ahí la tienes.

576

00:40:24 --> 00:40:25

¿Que tengo qué?

577

00:40:26 --> 00:40:27

La rama de olivo.

578

00:40:29 --> 00:40:30

¿Qué?

579

00:40:31 --> 00:40:32

Dios mío.

580

00:40:33 --> 00:40:34

No tienes arreglo.

581

00:40:36 --> 00:40:37

Está bien,

582

00:40:37 --> 00:40:38

yo distraeré a Max.

583

00:40:39 --> 00:40:40

Aprovecha la oportunidad.

584

00:40:40 --> 00:40:43

Ve a hablarle. ¿De acuerdo?

585



00:41:17 --> 00:41:18  
¿Dónde está?

586

00:41:20 --> 00:41:21  
No sé.

587

00:41:22 --> 00:41:24  
- ¿Seguro que esta es la habitación?  
- Sí.

588

00:41:26 --> 00:41:27  
Se fue a su casa.

589

00:41:32 --> 00:41:35  
Esperábamos que regresaras.

590

00:41:38 --> 00:41:39  
¿De quién es la sangre?

591

00:41:39 --> 00:41:43  
Tom, no sé qué hiciste, pero no fuiste tú.

592

00:41:43 --> 00:41:44  
Él te obliga.

593

00:41:47 --> 00:41:47  
¡Vamos!

594

00:41:51 --> 00:41:52  
Ay.

595

00:41:54 --> 00:41:54  
¡Corre!

596

00:42:00 --> 00:42:00  
¡Vamos!

597  
00:42:03 --> 00:42:04  
¡Sí!

598  
00:42:04 --> 00:42:07  
- Atrapé dos seguidos.  
- Muy bien.

599  
00:42:09 --> 00:42:11  
- Sé lanzar.  
- Yo sé atajar, así que...

600  
00:42:12 --> 00:42:14  
- Mejores tres seguidas.  
- Hola.

601  
00:42:18 --> 00:42:18  
Hola.

602  
00:42:19 --> 00:42:23  
¿A tu especie le gustan los M & M?

603  
00:42:34 --> 00:42:36  
Me gusta tu nuevo estilo. Tiene onda.

604  
00:42:37 --> 00:42:38  
Gracias.

605  
00:42:48 --> 00:42:49  
¡No pares!

606  
00:42:52 --> 00:42:53  
Por aquí.

607  
00:43:03 --> 00:43:04  
Nancy.

608  
00:43:05 --> 00:43:06  
¿Hola?

609  
00:43:07 --> 00:43:08  
Aquí.

610  
00:43:15 --> 00:43:16  
Está sonando.

611  
00:43:16 --> 00:43:18  
No importa que haga buenos pasteles.

612  
00:43:18 --> 00:43:21  
No la quiero en mi casa, demonios.

613  
00:43:21 --> 00:43:22  
¡Conteste!

614  
00:43:23 --> 00:43:24  
¿Nancy?

615  
00:43:28 --> 00:43:29  
Hola.

616  
00:43:36 --> 00:43:38  
Me gustas tú, Nancy Drew.

617  
00:43:43 --> 00:43:44  
¡No!

618  
00:43:56 --> 00:43:57  
¡Jonathan!

619  
00:44:17 --> 00:44:18

Perra.

620  
00:44:20 --> 00:44:20  
¡Corre!

621  
00:44:26 --> 00:44:28  
¡Socorro!

622  
00:44:32 --> 00:44:33  
¿Hay alguien aquí?

623  
00:44:34 --> 00:44:34  
Nancy.

624  
00:44:36 --> 00:44:37  
Nancy.

625  
00:44:51 --> 00:44:52  
¿Adónde vas?

626  
00:45:19 --> 00:45:20  
¡Hola!

627  
00:45:21 --> 00:45:24  
Nancy Drew, ¿dónde estás tú?

628  
00:45:41 --> 00:45:43  
Nancy.

629  
00:45:56 --> 00:45:58  
Marco.

630  
00:46:01 --> 00:46:03  
- Marco.  
- ¡Polo!

631  
00:46:25 --> 00:46:27  
¡Vete al diablo!



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.